

日本語ジャーナル

日语新干线

4

【特集】

とくしゅう

「千と千尋」から W 杯まで

せん

ち

ひろ

はい

日本語「ニュース講座」

に

はん

ご

こう

ど

—— 注目のニュースを新聞で読む ——

ちゅうもく

しんぶん

よ



H36



外语教学与研究出版社



本书附磁带

日语新干线丛书

2002日语新干线 4

日本語ジャーナル

潘郁红 黄文明 倪芳 译

江苏工业学院图书馆
藏书章

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2002-1819

图书在版编目(CIP)数据

2002 日语新干线 4/潘郁红等译. - 北京:外语教学与研究出版社,2002

ISBN 7-5600-3115-3

I.2… II.潘… III.日语-教材 IV.H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 086826 号

2002 日语新干线 4

潘郁红 等 译

* * *

责任编辑:倪芳

外研社日语部:

电话:010-68917563 010-68917842

传真:010-68917842

E-mail: zhangpu@fltrp.com

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com.cn>

印刷:北京外国语大学印刷厂

开本:787×1092 1/16

印张:8.75 彩插 0.5

版次:2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

书号:ISBN 7-5600-3115-3/G·1483

定价:27.90 元(含两盘磁带)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

歌おう

日本の歌

一起歌唱! 日本歌曲

ENDLESS RAIN

作詞・作曲: YOSHIKI
さくし さつきょく

I'm walking in the rain

行くあてもなく 傷ついた身体濡らし

絡みつく 凍りのざわめき

殺し続けて 彷徨う いつまでも

Until I can forget your love

眠りは麻薬

途方にくれた 心を静かに溶かす

舞い上がる 愛を躍らせて

ふるえる身体を記憶の薔薇につつま

I keep my love for you to myself

*Endless rain, fall on my heart 心の傷に

Let me forget all of the hate, all of the sadness

"Days of joy, days of sadness slowly pass me by

As I try to hold you, you are vanishing before me

You're just an illusion

When I'm awoken, my tears have dried in the

sand of sleep

I'm a rose blooming in the desert"

It's a dream, I'm in love with you

まどろみ抱きしめて

*繰り返し

I awake from my dream

I can't find my way without you

The dream is over

声にならない 言葉を繰り返しても

高すぎる 灰色の壁は

過ぎ去った日の思いを夢に写す

Until I can forget your love

*繰り返し

Endless rain, let me stay

evermore in your heart

Let my heart take in your tears,

take in your memories

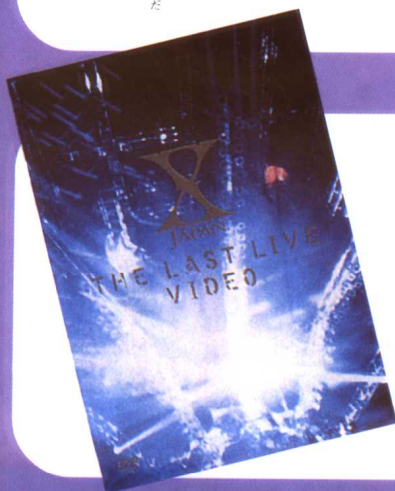
*繰り返し

JASRAC出0205718-201

行くあて=行き先

途方にくれる=どうしたらいいかわからない状態のこと

まどろみ=浅い眠りの状態



X JAPANは、日本を代表するロックグループ。ドラムのYOSHIKIとボーカルのTOSHIを中心に結成され、独特の音楽性とスタイルで圧倒的な人気を集めました。1997年の解散後も、その人気は衰えることなく、今年3月のDVD発売を記念して行われたイベントには、多数のファンが詰めかけ、話題を呼びました。

「X JAPAN THE LAST LIVE VIDEO」 DVD/VHS 各2枚組、発売元: ユニバーサルミュージック(株)、ユニバーサルポリドール、価格: DVD/VHS各9429円 (税別)

一度は行ってみたい!

日本一游

「沖縄」 沖縄

沖縄は、美しい海と豊かな自然に恵まれ、人も陽気で明るい。夏には多くの観光客が訪れる人気のリゾート地だ。

沖縄の最大の魅力は、なんといっても太陽の高さによって表情を変える海の色と、どこまでも続く真っ白な砂浜だ。海の生物であるサンゴが石化してできた、「サンゴ礁」もあちこちで見られる。

海では、海水浴はもちろん、遊覧船に乗って観光したり、ダイビングをしたり、いろいろな楽しみ方ができる。南の海を思いっきり満喫しよう。砂浜に座って、のんびり友だちと話をするのもいい。



沖縄のシンボル、首里城。琉球国の王様が住んでいた。荘厳で大変鮮やかだ。

もっと知りたい! 沖縄

沖縄は昔、「琉球」と呼ばれていた。14世紀から16世紀にかけて沖縄は「琉球国」という、日本からは独立した国を形成していたのだ。

琉球国は、中国やアジア諸国との貿易を通じて他国の文化を取り入れ、独特の文化を作り上げた。沖縄の踊り、音楽、着物、料理、工芸品などを見れば、日本の伝統文化とは一味異なることがわかるだろう。



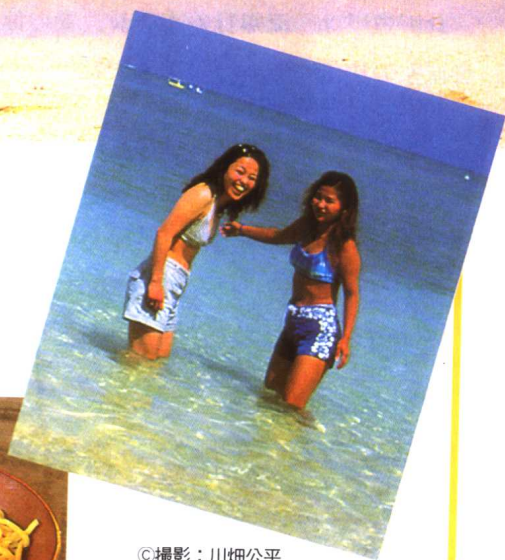
沖縄の伝統的な染物、「紅型」の衣裳はとても華やか。沖縄の伝統舞踊にはかかせない。



沖縄では獅子のことをシーサーと呼び、屋根の上や門に置いて魔よけのお守りにする。とぼけた顔やかわいらしい顔などさまざまだ



豚肉に黒ごまを乗せた蒸し物の煮物、ミヌダル、八重山そば（左から）。沖縄の料理は体によい健康食だ
「潭亭」 TEL:098-884-6193



©撮影：川畑公平
読者モデル：瀬名波牧、比嘉はとこ
現地協力：林由紀子

NJおすすめ!

映画情報

「笑う蛙」

監督：平山秀幸 出演：長塚京三、大塚寧々、ミッキー・カーチス、國村 隼 ほか



倉沢逸平は一流銀行の支店長。妻の涼子は資産家の娘で、2人は見合いで結婚した。結婚9年目のある日、夫は銀行での不正がばれ、失踪する。残された妻は伊豆にある実家所有の別荘に移り住むが、そこへ夫が逃げこんできた。恋人がいる妻は、離婚を条件に、1週間だけ別荘の納戸に夫が隠れることを認める。その日から夫は妻の生活をのぞき見るように

なり、妻の新たな一面を見つけるのであった。

直木賞作家・藤田宣永の長編小説『虜』が原作。異色の恋愛映画だ。

(映画評論家／野村正昭)

新宿武蔵野館で6月下旬公開、以降全国順次公開

上映時間：96分

配給：オフィス・シロウズ／メディア・ボックス



長塚京三 KYŌZŌ NAGATSUKA

1945年、東京都生まれ。パリ留学中にフランス映画『パリの中国人』に主演。帰国後、テレビドラマ『樹氷』で俳優デビュー。90年の映画『宇宙の法則』でアジア太平洋映画祭助演男優賞を受賞し、『ザ・中学教師』『ひき逃げファミリー』『絵の中のぼくの村』『恋と花火と観覧車』など数々の映画に主演する。『笑う蛙』では、元エリート銀行員役をコミカルに演じている。

歌おう

日本の歌

一起歌唱！ 日本歌曲

花

～すべての人の心に花を～

作詞・作曲：喜納昌吉

川は流れてどこどこ行くの

人も流れてどこどこ行くの

そんな流れがつくころには

花として 花として

咲かせてあげたい

*泣きなさい 笑いなさい

いつの日か いつの日か

花を咲かそうよ

泣きなさい 笑いなさい

いつの日か いつの日か

花を咲かそうよ

涙流れてどこどこ行くの

愛も流れてどこどこ行くの

そんな流れをこの胸に

花として 花として

迎えてあげたい

*繰り返し

花は花として 笑いもできる

人は人として 涙も流す

それが自然の歌なのさ

こころのなかに こころのなかに

花を咲かそうよ

*繰り返し

泣きなさい 笑いなさい

いつの日か いつの日か

花を咲かそうよ

JASRAC出0206973-201

「花～すべての人の心に花を～」を歌う喜納昌吉&チャンプルーズは、沖縄の伝統音楽を基礎に、独特の音楽を作り出している沖縄のグループ。年齢、性別に関係なく多くの人の心に働きかける音楽を作り続けている。音楽活動のほか、「すべての武器を楽器に」というメッセージを伝えるため、NGO団体を設立し、平和のための活動も行っている。

*「チャンプルー」とは、いろいろな素材をいためて作る沖縄の代表的な料理のこと



「THE NEW BEST OF SHOUKICHI KINA & CHAMPLOOSE」、発売：マーキュリー・ミュージックエンタテインメント株式会社

[広島] 広島

広島は中国地方最大の都市。また、原爆（原子爆弾）の被害を受けた町「ヒロシマ」として、その名は世界中で知られている。世界平和を考えるうえで、とても意味のある場所だ。

1945年8月6日、広島に原爆が落とされた。被害に遭った人は40万人、亡くなった人は20万人を超えた。

広島の平和記念公園では、毎年8月6日、平和のための式典が行われる。過去の戦争という過ちを忘れず、世界の平和を願おうというものだ。参列した人々は、亡くなった人のために鐘を鳴らし、花をささげる。広島は、8月にこそ訪れてみたい場所だ。



「ゲンヒロシマ」は人気マンガ「はだしのゲン」が原作。原爆の被害に遭いながらも、たくましく生き続ける主人公「ゲン」を描く

1996年、世界遺産に登録された原爆ドーム。戦争の恐ろしさと平和の尊さを訴え続ける



韓国人慰霊碑。朝鮮・韓国から移住してきて、原爆で亡くなった人たちのために建てられた

◎写真提供：株ひろしまタウン情報、李先哲、榎田竜蔵

広島で被爆した外国人たち

広島で原子爆弾の被害を受けた被爆者は日本人だけではない。当時、広島で暮らしていた外国人も被害に遭っている。被爆後、日本を離れ自分の国に帰った多くの方は、日本の支援や保護が受けられない。現在も、被爆によるさまざまな病気ややけどの跡に苦しむ人たちが、日本だけでなく海外にも多数いるという事実を忘れてはならない。





平和記念公園内の平和記念資料館。被爆者の遺品や被爆当時の写真が展示されている



広島名物のお好み焼き。山盛りのキャベツを入れ、平たく丸く焼く

広島・宮島のしゃもじ（右）は福をもたらすと言われている。人気のお土産物

祈願
根性
祈願

広島
宮島



NJおすすめ!

映画情報

[ピカレスク 人間失格]

にん げん しつ かく

監督：伊藤秀裕 出演：河村隆一、さとう珠緒、佐野史郎、裕木奈江 ほか

かんとく いとうひでひろ しやうえん かむむらりゅういち たまお さの しろう ゆうき なえ ほか



昭和23(1948)年、東京・三鷹の玉川上水
に男女の死体があがった。当時、流行作家と
して知られていた太宰治と彼の愛人・山崎富
栄の心中事件である。このスキャンダラスな
出来事は、世間の注目を集めた。

太宰役は、ミュージシャン、音楽プロデューサー、俳優として幅広く活躍する河村隆一。
太宰をめぐる女たちを、さとう珠緒、裕木奈

江などの人気女優が演じている。原作は猪瀬
直樹の『ピカレスク・太宰治伝』。「破滅型の
作家」と言われる太宰治の実像に迫る大作だ。

(映画評論家／野村正昭)

シネマスクエアとうきゅうで7月中旬公開

上映時間：2時間13分

配給：ジーピー・ミュージアム、ドラゴン・フィルム



河村隆一 Ryūichi Kawamura

1970年、神奈川県生まれ。人気ロックバンドLUNA SEAのボーカリストとして活躍していたが、96年にグループ活動を休止。その後、ソロ活動を始め、2枚目のシングル『Glass』は100万枚を超える売り上げを記録した。98年、LUNA SEAの活動を再開。同年5月の野外コンサートでは10万人を集めた。俳優としても才能を発揮、テレビドラマ『九龍で会いましょう』では主役を演じた。

限在中华人民共和国境内（包括香港）销售 不供出口
版权所有 翻版必究

発行人 平本照麿

編集人 新城宏治

発行所 株式会社アルク

〒168-8611 東京都杉並区永福 2-54-12

Tel: (03) 3323-0026 (編集部)

Fax: (03) 3323-2021 (編集部)

Tel: (03) 3327-1101 (販売部)

Tel: (03) 3323-0505 (広告部)

©ALC Press, Inc., 2002

印刷 大日本印刷株式会社

●スタッフ

副編集長：曾根文

編集：早坂晴/浅野陽子/青山美佳/国崎理恵/廣瀬陽子

編集協力：片野博司/高炫美

和文校正：西村文雄/川村統俊<(株)東京出版サービスセンター>

英文監修：Jennifer Mertens

中文監修・翻訳：保田美玲

韓文監修・翻訳：白賢美

英文翻訳：Jenine Heaton/Karen Fiala/Kyle Ono/Susan Mast/Vicki Johnson

アートディレクター：Aleph Zero co., Ltd. (新井康予)

本文デザイン：Aleph Zero co., Ltd. (田中勲/衛藤芙美子)

イラスト・図版：山田淳子/宇田川のり子/秋山とも子/樺山真理/矢田勝美/

森本敦子/村林タカノブ/福永由美子/ヨーコ/高橋和奈枝

写真撮影：上岡啓師

書店営業：小畑博之

広告営業：伏見龍介/千住泰之

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要包括日语语言知识和日本社会文化两部分。在日语语言知识中，各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同，因此可以配合你自己的程度学习。当然，中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。

在日本社会文化中，介绍的是现今日本的一些社会现象及其文化特征。你可以知道日本现在发生什么事、热门话题是什么，从文化、社会、政治、经济等各个角度了解日本现状。

 印记表示内容有录音，请利用磁带收听自然生动的日语，增强听力。最初也许很难，听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃，请多次反复地听。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方，因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字，请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

目 录

特集 特辑

日本で学びたい人のための進学情報 進学への道 在日升学信息——升学之路 ……	1
『千と千尋』からW杯まで 日本語「ニュース講座」—注目のニュースを新聞で読む— 从《千和千寻》到世界杯 日语“新闻讲座”—通过读报了解时事— ……	10

㊦ 十α覚えよう! あと一言 牢固记忆! 后续一句!

旅行に行こう 去旅行吧 ……	19
夏休み:身近なところで 暑假在周遭的地方 ……	29

Dr. アルクの言ってはいけない! 阿鲁克博士的“不该这样说”! …… 39

㊦ 知ってトクする! 日本文化 日本文化直通车

日本人の名前 日本人的名字 ……	43
日本の地理 日本的地理 ……	49

㊦ 発音トレーニング塾 发音练习室

「促音」 “促音” ……	55
「撥音」 “拨音” ……	57

㊦ NJニュース 《日语新干线》新闻

辻元氏、加藤氏が相次いで議員辞職 辻元氏、加藤氏相继辞去议员职位 ……	60
みずほ銀行が発足初日から大混乱 瑞穗银行开业当天混乱不堪 ……	61
プロ野球の阪神タイガーズが快進撃 职业棒球阪神老虎队气势逼人 ……	62
公立学校の完全週休2日制がスタート 公立学校实行双休制 ……	63
北野たけしさんのエッセーが高校の教科書に 北野武的随笔被收入高中课本 ……	64
ワールドカップ、開催される 世界杯足球赛开幕 ……	66
日本、ODA 世界一の座から転落 日本失去海外发展援助世界第一的地位 ……	67
2001年の高額納税者、公表される 2001年高额纳税人名单公布 ……	68
大魔神・佐々木投手の年俸10億円に “大魔神”佐佐木投手的年薪达10亿日元 ……	69
性同一性障害の女性選手が男性選手に 患性别角色认同障碍的女运动员变性为男 运动员 ……	70

日本の今を知るキーワード 今日日本之窗

できちゃった婚 奉子成婚 ……	71
-----------------	----

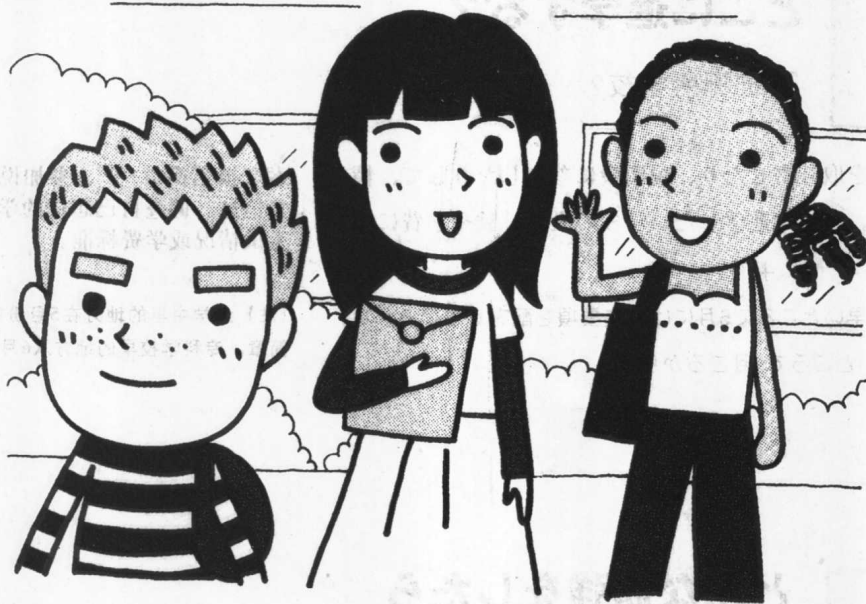
中国緑茶	中国绿茶	73
👤 「日本留学試験」の日本語	“日本留学考试”中的日语	75
データで見る日本	通过数据看日本	83
👤 ドラマの時間	小剧场	
不思議屋旅行代理店⑨「大きな背中」	奇异旅行社⑨“宽阔的脊背”	85
不思議屋旅行代理店⑩「過去に架ける虹」	奇异旅行社⑩“跨越往昔的长虹”	93
👤 日本語能力試験 合格への道	日语能力考试 成功之路	
第7回 文法2+聴解2級	第7回 语法2+听力2级	101
第8回 読解2+聴解1級	第8回 读解2+听力1级	116
NJのホームページを見よう!	一起看主页!	131
ALC Chinese		132
录音带目录		133

日本で学びたい人のための進学情報

進学への道

インターカルト日本語学校 監修
にほんごがっこう かんしゅう

在日升学信息——升学之路

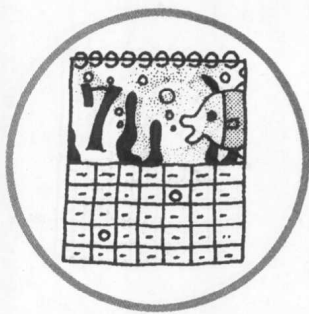


来年度以降の進学を考えている皆さんのために、
役立つ情報を集めました。今年は、「私費外国人留
学生統一試験」が廃止され、新しく「日本留学試験」
が始まるなど、日本留学／進学に関する制度に大き
な変化がありました。情報を確実に手に入れて、上
手に進学活動しましょう。

为了正在考虑明年升学的读
者，我们收集了有益的信息。今
年，与日本留学、升学相关的制
度有很大的变化，如“自费外国
留学生统一考试”被取消、“日
本留学考试”全新出台等。确切
地获取信息，轻松地进行升学活
动吧。

NEWS !!

●『日本語ジャーナル』ホームページでも、進学情報を提供しています。ぜひ、ごらん
ください。 <http://www.alc.co.jp/nj> (「進学案内」)



進学スケジュール

受験までの流れをきちんと理解しよう。

升学日程表

准确把握到考试为止进行准备的程序。

Step

1

どこに進学する？

要进哪所学校？

●募集要項を取り寄せたり、説明会に参加したりして、情報を集める。自分が進学したい学校の入学試験や学費について調べる。(→p.4、9)

(注) 大学は早いところで5月には募集要項を配布している。専門学校は早いところで6月ごろから。

索取报名简章(注)，参加说明会，收集信息。调查自己想进的学校的入学考试情况或学费标准。

(注) 大学中早的地方在5月份就颁布报名简章。专科学校早的地方从6月份开始。

Step

2

どんな勉強をしたらいい？

要如何学习才好呢？

●受験のための勉強としては、受験する学校の過去の入試(入学試験)問題を解いたり、面接の練習をしたりする(→p.9)。受験のための勉強だけでなく、進学してから授業についていくための勉強も必要だ。

为了考试进行学习的话，就要做一些想要报考的学校过去的人学考试的试题，进行面试练习。不只是为了准备考试而学习，为了进入学校以后跟得上课程进度而学习也是必要的。

各種試験のスケジュール

1月

2月

3月

4月

5月

6月

一般大学入試

日本留学試験 出願

日本留学試験